

EL 5.º VIAJE DE GULLIVER

María Socorro Suárez Lafuente
Universidad de Oviedo

Jonathan Swift, en su 4.º viaje «A Voyage to the Country of the Houyhnhnms» establece una dicotomía en el hombre que ha sido la piedra de toque de toda la crítica posterior. Swift sostiene textualmente que en el hombre hay una parte racional, que él personifica en los Houyhnhnms, y una parte animal que personifica en los Yahoo; Gulliver hace la elección y designa a los Houyhnhnms como modelo de perfección al que debemos aspirar. No obstante, la crítica se ha preguntado siempre si era acertado tomar a Swift y a Gulliver al pie de la letra, y, si no lo era, cómo había de interpretarse el significado de criaturas tan peculiares como Yahoos y Houyhnhnms.

Ya que Swift no había dejado entre sus escritos ninguno que evidenciara su intención al escribir el 4.º viaje, los críticos sostuvieron a través de dos siglos y medio una gran variedad de criterios. Unos optaron por lo que constituiría la visión tradicional, es decir, que se pudiera obtener el hombre-Houyhnhnm; otros destacaron precisamente la inhumanidad de un mundo poblado por tales seres; hay quien piensa que Swift ridiculiza conscientemente a los Houyhnhnms para mostrar al hombre lo absurdo del perfeccionismo, y hay quien propugna, por último, la locura de Swift, para así deshechar todo el esquema como una aberración, producto de una mente enferma. En 1966, W. E. Yeomans relaciona a los controvertidos Houyhnhnms con la sátira manipea, según la definición de Northrop Frye, y establece que a los Houyhnhnms hay que tomarlos cuándo en broma, cuándo en serio, para entender la función que les quiso dar Swift. Esta teoría no resuelve todos los problemas de interpretación, pero nos hace acercarnos al 4.º viaje de Gulliver con una actitud crítica más flexible y con un punto de mira más amplio.

Así las cosas, en 1969 Matthew Hodgart editó *A Voyage to the Country of the Houyhnhnms, «Being the Fifth Part of the Travels into Several Remote Parts of the World», by Lemuel Gulliver (Wherein the Author returns and finds a New State of Liberal Horses and Revolting Yahoos)*. El editor explica en la introducción cómo encontró por casualidad el manuscrito en un viejo edificio perteneciente a la catedral de San Patricio, de Dublín, pero no da detalles más explícitos sobre la identificación y verificación del documento.

En esta 5.ª parte Gulliver asiste perplejo a un proceso irreversible de nivelación de las condiciones que había observado en su última estancia. Los Yahoos no son ya animales irracionales, sometidos únicamente a la satisfacción de los instintos más elementales y al mando tiránico de los Houyhnhnms, sino que muestran claros signos de civilización. El más evidente es que los Yahoos se han unido y organizado como grupo racial y emprenden acciones, coordinadas y motivadas, contra los Houyhnhnms.

El espíritu de grupo lo mantienen por medio de reuniones masivas donde, con gestos y slogans, exacerbaban su resentimiento contra los Houyhnhnms. Su apariencia física se ha uniformado de tal manera que ya no se distinguen los machos de las hembras, debido a la abundancia de pelo que cubre sus cuerpos. Puesto que se han rebelado y ya no trabajan para los Houyhnhnms tienen tiempo libre para entregarse al perfeccionamiento de las técnicas sexuales y a la manifesta-

ción de su temperamento artístico. Al carecer de una tradición cultural y de los medios técnicos que proporciona una civilización avanzada, sus manifestaciones artísticas son esencialmente rudimentarias: la música consiste en una sucesión de gritos y susurros, sin una melodía determinada, que produce, no obstante, éxtasis y espasmos entre los oyentes; las representaciones teatrales reproducen las acciones más primarias del hombre y en ellas participan los espectadores activamente; por último, las artes plásticas se reducen a la admiración de objetos naturales tales como piedras, plantas y el muypreciado excremento de los Houyhnhnms.

La pócima mágica que alienta esta incipiente civilización Yahoo está compuesta por la infusión de ciertas plantas que producen alucinaciones, sensación de poder y fuerza, y la ilusión temporal más deseada por los Yahoos de que son «rational Creatures, and even understand something about the World around them» (p. 24). Esta ilusión tiene más visos de realidad que la mera alucinación, pues es refrendada por Gulliver cuando, negando el profundo aborrecimiento que hasta entonces había profesado a los Yahoos, confiesa:

«They asked me —which no Houyhnhnm had ever done before— what was the English for "Yahoo"; (...) I replied "Man"» (p. 59).

Los Houyhnhnms, por su parte, muestran también síntomas de humanización; los más jóvenes inician un proceso no sólo de acercamiento al Yahoo, sino de imitación de éste. Dejan crecer su pelo y descuidan su aspecto para parecerseles, y se entregan a las drogas y a la promiscuidad sexual para experimentar el «Nuevo Espíritu» de los Yahoos. Los nuevos Houyhnhnms desdennan la tradición épica de su raza, así como su religión y mitología; ahora prefieren la espontaneidad a la técnica y la medida de su genio para la creación poética viene dada por «a strong Motion in the Gut» (p. 60). También admiran en los Yahoos la completa libertad en que educan a su descendencia, el ritmo que vibra en todos sus actos y, sobre todo, el don de la elocuencia.

Efectivamente, en la nueva sociedad que encuentra Gulliver no cuentan las palabras, el contenido verbal como vehículo de la razón, sino la actitud, la serie de gestos y gritos de los Yahoos. Mientras los Houyhnhnms discuten en asamblea tras asamblea los pros y los contras de atender las demandas de los Yahoos, éstos actúan, van minando la invulnerabilidad de sus antiguos señores, toman el lugar de reuniones por la fuerza y convierten a aquellos en sus esclavos.

De todo lo anteriormente descrito se desprende que son los jóvenes, con su «brisk Intemperance of Youth (...) and their Impatience with the Present State of Affairs...» (p. 47), los artífices de los cambios experimentados en la sociedad; los Yahoos viejos viven alejados de toda revolución en las montañas de la isla y los Houyhnhnms viejos viven encerrados en el ideal de su gloria pasada. Son los jóvenes de ambas razas los que sueñan con «a new and glorious Race of Beings, the Horse-Yahoos» (p. 52). Este optimismo ante el futuro, que caracteriza a toda minoría, estaría basado en que la fusión ideal de Yahoos y Houyhnhnm crearía un nuevo hombre completo y perfecto. ¿Es esto viable? ¿Es el autor del 5.º viaje básicamente un optimista? No. El hombre perfecto no puede existir; es la misma naturaleza quien se encarga de velar por el equilibrio: la isla de los nuevos «Horse-Yahoos» es destruída por una erupción volcánica en el mismo día en que están celebrando el apoteosis de la fusión racial.

Hay dos hechos irrefutables que son la causa del profundo cambio social llevado a cabo en Houyhnhnmland; ambos ocupan un lugar prominente en el decálogo ideológico de Swift: el estado servil atrofia la mente, pero si se da a la mente un ejemplo lúcido, ésta se pondrá en movimiento. Toda la obra de Swift gira en torno a estas dos ideas elementales. En el caso que nos ocupa es Gulliver, «the Gentle Yahoo», quien con su presencia despierta la inteligencia dormida de los Yahoos y pone en marcha todo el proceso de cambio. A lo largo de este 5.º viaje se hacen continuas referencias a cómo el trabajo manual ininterrumpido embrutece y adormece la mente y «... falling into the Sleep of Reason, they beget Monsters» (p. 76).

Si este pretendido manuscrito fuese auténtico, no cabe duda de que sería una auténtica revelación y revolución en el mundo literario. Por un lado resolvería el enigma crítico de la interpre-

tación del 4.º viaje, puesto que en esta 5.ª parte queda patentemente demostrada la intención del autor respecto a aquél. Además, atribuiría a Swift una gran capacidad de percepción del futuro, ya que en la nueva sociedad del 5.º viaje hay características inconfundibles de la de nuestros días.

Ya el editor resalta en las notas a pie de página algunas de estas concomitancias, tales como la expresión plástica contemporánea denominada «Earth Art» y «Soft and Semi-soft Sculpture» (p. 27) o las expresiones absolutamente liberales de las masas estudiantiles. No cabe duda sobre el paralelismo existente entre la juventud Yahoo y la actual: una juventud de aspecto descuidado que se reúne en comunidades que le facilitan la identificación, donde puede hacer uso de las drogas y el sexo con liberalidad y donde puede participar en ritos colectivos de expresión. Los nuevos Houyhnhnms, con su patente ignorancia y desprecio por todo lo que sea tradicional e instituido, su culto a héroes anárquicos que resultan incomprensibles para la generación previa, la victoria aplastante de la sensibilidad sobre el sentido y de la naturaleza sobre la razón son otras tantas características apreciables de la sociedad actual.

El propio Gulliver relata a sus amigos Houyhnhnms las condiciones inhumanas de la vida en las ciudades y el deplorable estado en que se encuentran las colonias americanas, donde, debido a la ingerencia desmedida de alcohol y drogas, ha aumentado notoriamente el crimen y el gamberrismo, deteriorándose a partir de aquí toda la estructura social. Unos para defenderse y otros para atacar, cada ciudadano lleva un arma; ésto da ocasión a ofensas criminales importantes que conducen a los tribunales, de donde se puede uno escapar prácticamente con impunidad, bien por medio de una buena fianza, o alegando locura. La nueva y distorsionada definición de «maleante» es «víctima de la sociedad».

Esto es cierto, hoy en día, de cualquier país desarrollado, con lo cual el 5.º viaje se nos convierte en una crónica satírica de validez universal. Es oportuno, pues, en este momento, citar los versos de Swift que el propio Hodgart recoge en su introducción y que compendian el valor y el ser de la sátira cuando ésta es escrita «for the Benefit of the Publick Good»:

*Yet, Malice never was his Aim ;
He lash'd the Vice, but spar'd the Name.
No individual could resent,
Where thousands equally were meant.*

(«Verses on the Death of Dr. Swift», by Jonathan Swift.)

Actualmente sabemos que no es Jonathan Swift, sino el propio Matthew Hodgart, el autor del «5.º viaje de Gulliver», y que la idea de escribir tal secuela surgió a raíz de su estancia, en 1968, en una universidad americana, y de lo que vió, oyó y meditó en dicha sociedad. Pero la sátira, como dijimos más arriba, es universal y no entiende de adjetivos nacionalistas.

El mérito del 5.º viaje sigue siendo el mismo aunque no haya sido escrito por Swift en 1744, y constituye en sí una crítica válida y actual al controvertido «4th Voyage».

Es también notorio el valor artístico de este viaje respecto al *Gulliver's Travels* original. Aparte de algunos anacronismos de vocabulario, los rasgos estilísticos están muy cuidados y conseguidos. En la pretendida introducción de Gulliver al texto, Hodgart consigue el efecto apetecido utilizando un vocabulario marítimo que emula el utilizado por Gulliver al iniciar el 2.º viaje, asimismo Gulliver hace referencia a sus viajes anteriores y a don Pedro de Méndez. A lo largo de la narración Hodgart alterna oportunamente referencias textuales al 4.º viaje y a contemporáneos de Swift, e incluso constata supuestas omisiones en el manuscrito.

En su totalidad este viaje abarca lo mismo que cualquiera de los viajes originales de Swift, a saber: algunas características utópicas, la crítica de las condiciones sociales existentes, la importancia del saber y de las artes, y, en general, la crítica de los fallos humanos, cuando éstos se podían haber evitado, y lo temporal y baldío del orgullo y la ambición. Todo ello cuajado de alusiones pertinentes a la afición u obsesión escatológica de Swift.

En la introducción, Matthew Hodgart se permite una referencia satírica a su propio estilo y narrativa al observar que «that there are clear signs of insanity and senility in this work is beyond doubt» (p. 7). Cabe preguntarse, sin embargo, si los síntomas de locura deben imputársele al autor o a la sociedad satirizada.

